

○性風俗営業等に係る不当な勧誘、料金の取立て等及び性関連禁止営業への場所の提供の規制に関する条例

Ordinance Concerning Regulations on Unfair Solicitation and Collection of Charges Related to Sexual Entertainment Business and Provision of Locations to Sex-Related Prohibited Businesses

平成一二年一〇月一三日

October 13, 2000

条例第一九六号

Ordinance No. 196

改正 平成一六年一二月二四日条例第一八〇号

Amendments: Ordinance No. 180 of December 24, 2004

平成一七年一二月二二日条例第一七一号

Ordinance No. 171 of December 22, 2005

平成一八年三月三十一日条例第八七号

Ordinance No. 87 of March 31, 2006

平成一八年一二月二二日条例第一八〇号

Ordinance No. 180 of December 22, 2006

平成一九年一二月二六日条例第一四二号

Ordinance No. 142 of December 26, 2007

平成二六年一〇月一〇日条例第一三一号

Ordinance No. 131 of October 10, 2014

〔性風俗営業等に係る不当な勧誘、料金の取立て等の規制に関する条例〕を公布する。

This Ordinance Concerning Regulations on Unfair Solicitation and Collection of Charges

Related to Sexual Entertainment Business shall be promulgated.

性風俗営業等に係る不当な勧誘、料金の取立て等及び性関連禁止営業への場所の提供の規制に関する条例

Ordinance Concerning Regulations on Unfair Solicitation and Collection of Charges

Related to Sexual Entertainment Business and Provision of Locations to Sex-Related

Prohibited Businesses

(平一八条例一八〇・改称)

(Renamed of Ordinance No. 180 of 2006)

目次

Contents

第一章 総則(第一条・第二条)

Chapter 1 General Rules (Article 1/Article 2)

第二章 性風俗営業等に係る規制等(第二条の二―第二条の七)

Chapter 2 Regulations on Sexual Entertainment Business (Article 2-2 - Article 2-7)

第三章 性関連禁止営業への場所の提供に係る規制等(第二条の八―第二条の十)

Chapter 3 Regulations on Provision of Locations to Sex-Related Prohibited Businesses (Article 2-8 - Article 2-10)

第四章 指定性風俗営業等に係る規制等(第三条―第七条)

Chapter 4 Regulations on Specified in Sexual Entertainment Business (Article 3 - Article 7)

第五章 雑則(第八条―第十条)

Chapter 5 General Rules (Article 8 - Article 10)

第六章 罰則(第十一条・第十二条)

Chapter 6 Penal Provisions (Article 11/Article 12)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Rules

(平一六条例一八〇・章名追加)

(Chapter name added of Ordinance No. 180 of 2004)

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、性風俗営業等に係る不当な勧誘、料金の取立て等及び性関連禁止営業への場所の提供について必要な規制を行うことにより、都民生活の平穏及び清浄な風俗環境を保持し、並びに個人の身体及び財産に対する危害の発生を防止することを目的とする。

Article 1 This Ordinance is aimed at maintaining a peaceful and clean entertainment environment for the citizens of Tokyo and preventing the occurrence of harm to personal bodies and property by regulating unfair solicitation, collection of fees, etc. related to sexual entertainment business and provision of space to sex-related prohibited businesses.

(平一六条例一八〇・平一八条例一八〇・一部改正)

(Partial Amendment of Ordinance No. 180 of 2004, No. 180 of 2006)

(定義)

(Definition)

第二条 この条例において「性風俗営業等」とは、次のいずれかに該当する営業をいう。

Article 2 In this Ordinance, "sexual entertainment business" means a business that falls under any

of the following.

一 営業所を設けて、当該営業所において異性の客の性的好奇心に応じてその客に接触する役務を提供する営業

(1) A business that establishes a business office and provides services to contact customers of the opposite sex at the business office in response to the customers' sexual curiosity.

二 人の住居又は人の宿泊若しくは休憩の用に供する施設において異性の客の性的好奇心に応じてその客に接触する役務を提供する営業で、当該役務を行う者を、その客の依頼を受けて派遣することにより営むもの

(2) A business that provides services that contact customers of the opposite sex in response to the customers' sexual curiosity at a person's residence or a facility used for lodging or resting, and the person that performs the service entities operated by accepting the customers' request and dispatching the person providing services.

三 営業所を設けて、当該営業所において客の接待(風俗営業等の規制及び業務の適正化等に関する法律(昭和二十三年法律第百二十二号。以下「風適法」という。)第二条第三項に規定する接待をいう。)をして客に飲食をさせる営業のうち、バー、酒場その他客に酒類を提供して営む営業

(3) A business that establishes a business office and entertains customers at the business office (Act on Regulation of Adult Entertainment Business and Optimization of Operation (Act No. 122 of 1948. Hereinafter referred to as the "Act on Control and Improvement of Entertainment Business".) meaning entertainment prescribed in Article 2, paragraph (3)) by serving customers with food and drinks at bars, taverns, and other businesses that provide alcoholic beverages to customers.

2 この条例において「性関連禁止営業」とは、次のいずれかに該当する営業をいう。

2 In this Ordinance, "sex-related prohibited business" means business that falls under any of the following.

一 店舗を設けて、刑法(明治四十年法律第四十五号)第百七十五条に規定する罪又は児童買春、児童ポルノに係る行為等の規制及び処罰並びに児童の保護等に関する法律(平成十一年法律第五十二号)第七条第六項に規定する罪に当たる違法な行為を行う営業

(1) By establishing a store, a business that conducts an illegal act stipulated in Penal Law (Law No. 45 of 1907) Article 175 or Act on the Regulation and Punishment of Acts related to Child Prostitution, Child Pornography, and Protection of Children (Law No. 52 of 1999)

二 風適法第二十八条第一項(風適法第三十一条の三第二項の規定により適用する場合を含む。)の規定又は風適法第二十八条第二項(風適法第三十一条の三第二項の規定により適用する場合を含む。)の規定に基づく風俗営業等の規制及び業務の適正化等に関する法律施行条例(昭和五十九年東京都条例第百二十八号)第十条の規定に違反する

性風俗営業等(前項第一号に掲げる営業及び同項第二号に掲げる営業で受付所(同号に規定する役務の提供以外の客に接する業務を行うための施設をいう。以下同じ。)を設けて営むもの(受付所における業務に係る部分に限る。)に限る。)

(2) Basing on the provisions of Article 28, paragraph (1) of the Entertainment Law (including cases where it is applied pursuant to the provisions of Article 31-3, paragraph (2)) or Article 28, paragraph (2) (including the case where it is applied pursuant to the provisions of paragraph (2) of Article 31-3)), a business that establishes a reception place (a facility for conducting entertainment business (the same shall apply hereinafter) that violates the provisions of Article 10 of Ordinance for Enforcement of Law Concerning Regulation of Adult Entertainment Businesses and Optimization of Business (Tokyo Metropolitan Ordinance No. 128 of 1984) (limited to the part related to business at the reception office).)

3 この条例において「指定性風俗営業等」とは、第一項第一号に掲げる営業(風適法第二条第六項第一号に掲げる営業を除く。)又は第一項第三号に掲げる営業のいずれかに該当する営業のうち、指定区域(不当な勧誘、料金の取立て等による個人の身体及び財産に対する被害の発生状況等を勘案して、その区域について第四章の規定により規制を行う必要性が高いと認められるものとして東京都公安委員会(以下「公安委員会」という。)が指定する東京都の区域をいう。)内で営まれるものをいう。

3 In this Ordinance, "designated sexual entertainment business" means the business listed in paragraph (1), item (I) (excluding the business listed in Article 2, paragraph (6), item (i) of Amusement Control Law) or in the business listed in paragraph (1), item (iii) designated areas of business that fall under any of the above (in consideration of the occurrence of damage to personal bodies and property due to unfair solicitation, collection of fees, etc., and the area shall be regulated pursuant to the provisions of Chapter 4), the Tokyo Metropolitan Public Safety Commission (hereafter referred to as the "Public Safety Commission") designates an area of Tokyo that is recognized as having a high need to operate within the Tokyo metropolitan area.

(平一六条例一八〇・全改、平一八条例一八〇・平二六条例一三一・一部改正)

(Total changed of Ordinance No. 180 of 2004, partial amendment of Ordinance No. 180 of 2006 and Ordinance No. 131 of 2014)

第二章 性風俗営業等に係る規制等

(平一六条例一八〇・追加)

Chapter 2 Regulations Pertaining to Sexual Entertainment Business

(Addition of Ordinance No. 180 of 2004)

(性風俗営業等を営む者の勧誘等の委託に伴う指導義務)

(Obligation to Guidance Accompanying Entrustment of Solicitation by Persons Engaged in Sexual Entertainment Business)

第二条の二 性風俗営業等を営む者は、当該営業に関し人に客となり、若しくは役務に従

事するように勧誘をし、又は広告若しくは宣伝をすることを委託したときは、当該営業を営む者その他の者から委託を受けて、当該営業に関し人に客となり、若しくは役務に従事するように勧誘をし、又は広告若しくは宣伝をする者が当該営業に関し、公衆に著しく迷惑をかける暴力的不良行為等の防止に関する条例(昭和三十七年東京都条例第百三十三号。以下「迷惑防止条例」という。)第七条(第一項第一号(客の誘引に係る部分に限る。)、第三号(客の誘引に係る部分に限る。)、第五号及び第七号並びに第三項に限る。次条及び第二条の四において同じ。))及び第七条の二第一項の規定に違反しないよう指導しなければならない。

Article 2-2 If a person who runs a dichotomous amusement business, etc. solicits the business person to become a customer and engage in diamond services, or commissions an advertisement, the business entrusted by a business or other person, soliciting a person related to the business to become a customer and engage in diamond services, or a person advertising that causes serious trouble in the business Ordinance Concerning Prevention of Malicious Acts (Tokyo Metropolitan Ordinance No. 103 of 1962; hereinafter referred to as the "Nuisance Prevention Ordinance") Article 7 (paragraph (1), item (i) (limited to the part related to attracting customers), item (iii) (limited to the part related to attracting customers) , limited to items (5) and (7), and paragraph (3). The same shall apply in the following Article and Article 2-4. and Guidance must be given not to violate the provisions of Article 7-2, paragraph (1).

(平一六条例一八〇・追加、平一九条例一四二・一部改正)

(Addition of Ordinance No. 180 of 2004, partial amendment of Ordinance No. 142 of 2007)

(指示)

(Instructions)

第二条の三 公安委員会は、性風俗営業等を営む者又はその代理人、使用人その他の従業者(以下単に「従業者」という。)が、当該営業に関し、迷惑防止条例第七条又は第七条の二第一項の規定に違反したときは、当該性風俗営業等を営む者に対し、当該違反行為の再発を防止するため必要な指示をすることができる。

Article 2-3 If a person who operates sexual entertainment business, etc., or the agent, employee, or other employee (hereinafter simply referred to as "employee") violates the provisions of Article 7-2, paragraph (1) of Nuisance Prevention Ordinance, the Public Safety Commission may give necessary instructions to the person who operates the sexual entertainment business to prevent the recurrence of the said violation.

2 公安委員会は、性風俗営業等を営む者その他の者から委託を受けて、当該営業に関し人に客となり、若しくは役務に従事するように勧誘をし、又は広告若しくは宣伝をする者が、当該営業に関し、迷惑防止条例第七条又は第七条の二第一項の規定に違反したときは、当該性風俗営業等を営む者に対し、当該委託を受けた者に前条に規定する指導を

するよう指示をすることができる。

2 If a person that engages in sexual entertainment business, etc. or any other person receiving a commission to become a customer of the business, solicit people to engage in the service, or advertise or publicize the business, violates the provisions of Article 7 or Article 7-2, paragraph (1) of the Nuisance Prevention Ordinance with respect to business, the Public Safety Commission may instruct the person that operates the sexual entertainment business, etc. as provided in the preceding article.

(平一六条例一八〇・追加)

(Addition of Ordinance No. 180 of 2004)

(営業の停止)

(Suspension of Business)

第二条の四 公安委員会は、性風俗営業等を営む者が前条の規定による指示に従わなかったとき、又は性風俗営業等を営む者若しくはその従業者が当該営業に関し迷惑防止条例第七条若しくは第七条の二第一項の規定に違反したときは、当該性風俗営業等を営む者に対し、六月を超えない範囲内で期間を定めて、当該営業の全部又は一部の停止を命ずることができる。

Article 2-4 If a person who operates sexual entertainment business fails to follow the instructions under the provisions of the preceding article, or if a person who operates sexual entertainment business, or the relevant employee violates the provisions of Article 7 or Article 7-2, paragraph (1) of the Nuisance Prevention Ordinance with respect to business , the Public Safety Commission may order to suspend all or part of the business to the person who operates the sexual entertainment business, etc. for a period not exceeding six months.

2 公安委員会は、性風俗営業等を営む者に前条第二項の規定による指示をした場合において、当該指示の後三月以内に、当該性風俗営業等を営む者その他の者から委託を受けて、当該営業に関し人に客となり、若しくは役務に従事するように勧誘をし、又は広告若しくは宣伝をする者が、当該営業に関し、迷惑防止条例第七条又は第七条の二第一項の規定に違反したときは、当該性風俗営業等を営む者に対し、六月を超えない範囲内で期間を定めて、当該営業の全部又は一部の停止を命ずることができる。

2 In case the Public Safety Commission has given an instruction pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article to a person that operates sexual entertainment business, if the person violates the provisions, within three months after the said instruction, by receiving a commission and operating the sexual entertainment business or any other person that solicits people to become customers or engage in services, or advertises or promotes, with respect to the business, the Public Safety Commission may order to suspend all or part of the business for a period not exceeding six months.

(平一六条例一八〇・追加)

(Addition of Ordinance No. 180 of 2004)

(標章のはり付け)

(Affixing of Marks)

第二条の五 公安委員会は、前条の規定により性風俗営業等の停止を命じたときは、東京都公安委員会規則(以下「公安委員会規則」という。)で定めるところにより、当該命令に係る施設の出入口の見やすい場所に、公安委員会規則で定める様式の標章をはり付けるものとする。

Article 2-5 When the Public Safety Commission orders the suspension of sexual entertainment business pursuant to the provisions of the preceding article, the said order issued in accordance with the Tokyo Metropolitan Public Safety Commission Rules (hereinafter referred to as "Public Safety Commission Rules") shall be affixed in a readily visible place at the entrance of the facility pertaining to the order.

2 前条の規定による命令を受けた者は、次に掲げる事由のいずれかがあるときは、公安委員会規則で定めるところにより、前項の規定により標章をはり付けられた施設について、標章を取り除くべきことを申請することができる。この場合において、公安委員会は、標章を取り除かなければならない。

2 A person that has received an order pursuant to the provisions of the preceding article may apply for removing the mark from the facility to which the mark was affixed pursuant to the provisions of the preceding paragraph of the Public Safety Commission Rules. If any of the following reasons exist, the Public Safety Commission shall remove the mark.

一 当該施設を当該営業の用以外の用に供しようとするとき。

(1) When trying to use the facility for purposes other than the relevant business.

二 当該施設を取り壊そうとするとき。

(2) When trying to demolish the relevant facility.

三 当該施設を増築し、又は改築しようとする場合であつて、やむを得ないと認められる理由があるとき。

(3) When there is an unavoidable reason to extend or renovate the relevant facility.

3 第一項の規定により標章をはり付けられた施設について、当該命令に係る性風俗営業等を営む者から当該施設を買い受けた者その他当該施設の使用について正当な権原を有する第三者は、公安委員会規則で定めるところにより、標章を取り除くべきことを申請することができる。この場合において、公安委員会は、標章を取り除かなければならない。

3 Regarding the facility affixed with the mark pursuant to the provisions of paragraph (1), persons that have purchased the facility from a person operating sexual entertainment business, etc. pertaining to the order, and other third parties that have legitimate rights to use the facility, may

apply for the removal of the mark in accordance with the Public Safety Commission Regulations.

In this case, the Public Safety Commission must remove the mark.

4 何人も、第一項の規定によりはり付けられた標章を破壊し、又は汚損してはならず、また、当該施設に係る前条に規定する命令の期間を経過した後でなければ、これを取り除いてはならない。

4. No person may destroy or deface the mark affixed pursuant to the provisions of paragraph (1), and unless the period of order prescribed in the preceding Article regarding the facility has passed, should not be removed.

(平一六条例一八〇・追加)

(Addition of Ordinance No. 180 of 2004)

(聴聞の特例)

(Hearing Exception)

第二条の六 公安委員会は、第二条の四の規定により営業の停止を命じようとするときは、東京都行政手続条例(平成六年東京都条例第百四十二号。以下「行政手続条例」という。)第十三条第一項の規定による意見陳述の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

Article 2-6 When the Public Safety Commission intends to order the suspension of operations pursuant to the provisions of Article 2-4, Tokyo Metropolitan Administrative Procedures Ordinance (Tokyo Metropolitan Ordinance No. 142 of 1994; hereinafter referred to as the "Administrative Procedures Ordinance"), a hearing must be held regardless of the division of opinions under the provisions of Article 13, paragraph (1).

2 公安委員会は、聴聞を行うに当たっては、その期日の一週間前までに、行政手続条例第十五条第一項の規定による通知をし、かつ、聴聞の期日及び場所を公示しなければならない。

2 When the Public Safety Commission conducts a hearing, it must give notice pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (1) of the Administrative Procedure Ordinance one week before the date of the hearing, and must publicly announce the date and place of the hearing.

3 公安委員会が前項の通知を行政手続条例第十五条第三項に規定する方法によって行う場合は、同条第一項の規定により聴聞の期日までにおくべき相当の期間は、二週間を下回ってはならない。

3 If the Public Safety Commission gives the notice set forth in the preceding paragraph by the method prescribed in Article 15, paragraph (3) of Administrative Procedures Ordinance, the reasonable period of time required by the date of hearing pursuant to the provisions of paragraph (1) of the same article should not be less than two weeks.

4 第一項の聴聞の期日における審理は、公開により行わなければならない。

4 The trial on the date of hearing in paragraph (1) must be open to the public.

(平一六条例一八〇・追加)

(Addition of Ordinance No. 180, 2004)

(不当な客引行為等を用いた営業の禁止)

(Prohibition of Business Using Unfair Touting, etc.)

第二条の七 性風俗営業等を営む者は、当該性風俗営業等に係る行為の提供について迷惑防止条例第七条第一項第一号、第三号又は第四号の規定に違反する客引きをした者その他の者から紹介を受けて、当該客引きを受けた者を客として当該営業所(第二条第一項第二号に掲げる営業で受付所を設けて営むものに係る客引きを受けた者にあつては、受付所)内に立ち入らせてはならない。

Article 2-7 If a person operating sexual entertainment business receives an introduction from a person that barkers or other person uses the person receiving the barker as a customer and violates the provisions of Article 7, paragraph (1), item (i), item (iii), or item (iv) of Nuisance Prevention Ordinance regarding the provision of acts related to the sexual entertainment business, the person shall not be allowed to let the customer enter the business office (In the case of a person that has received barkers related to the business listed in Article 2, paragraph (1), item (ii), which operates with a reception office).

2 性風俗営業等を営む者は、当該性風俗営業等に係る役務への従事について迷惑防止条例第七条第一項第五号又は第七号の規定に違反する勧誘をした者その他の者から紹介を受けて、当該勧誘を受けた者を当該性風俗営業等に係る役務に従事させてはならない。

2 A person operating sexual entertainment business shall not let the solicited person engaged in services related to the relevant sexual entertainment business if being introduced by a person that has solicited and violates the provisions of Article 7, paragraph (1), item (v) or item (vii) of the Nuisance Prevention Ordinance with regard to engaging in services related to the sex entertainment business.

(平一六条例一八〇・追加、平一八条例八七・平一八条例一八〇・平一九条例一四二・一部改正)

(Addition of Ordinance No. 180 of 2004, partial amendments of Ordinance No. 87 and Ordinance No. 180 of 2006, Ordinance No. 142 of 2007)

第三章 性関連禁止営業への場所の提供に係る規制等

(平一八条例一八〇・章名追加)

Chapter 3 Regulations Concerning the Provision of Venues for Sex-Related Prohibited Businesses

(Chapter name added of Ordinance No. 180 of 2006)

(性関連禁止営業への場所の提供の禁止等)

(Prohibition of Providing Locations for Sex-Related Prohibited Businesses)

第二条の八 何人も、性関連禁止営業のために要する場所の提供(当該提供に係る契約の

更新を含む。)をしてはならない。

Article 2-8 No person shall provide the space required for sex-related prohibited businesses (including the renewal of the contract pertaining to such provision).

2 何人も、自己が他人に提供している建物(建物の一部を含む。以下この条から第二条の十までにおいて同じ。)が性関連禁止営業の用に供されていることを知った場合において、当該建物が性関連禁止営業の用に供された場合に当該提供に係る契約を解除することができる旨を定めているときは、当該契約を解除し、当該建物の明渡しの申入れをしなければならない。

2. If anyone that knows the building (including a part of the building; hereinafter the same applies from this Article to Article 2-10) provided to others is used for sex-related prohibited businesses, and if it is stipulated that the contract pertaining to the provision may be canceled, the person must make an offer to cancel the contract and make a request for the surrender of the building.

3 公安委員会は、前二項の規定に違反する行為があった場合において、当該提供に係る建物が更に反復して性関連禁止営業の用に供されるおそれがあると認めるときは、一年を超えない範囲内で期間を定めて、当該建物の出入口の見やすい場所に、当該建物を性関連禁止営業の用に供してはならない旨を告知する公安委員会規則で定める様式の標章をはり付けることができる。

3. If the Public Safety Commission finds that there has been an act in violation of the provisions of the preceding two paragraphs and there is a risk that the building pertaining to the provision will be repeatedly used for sex-related prohibited businesses, for a period not exceeding a year, a mark will be affixed at the entrance and exit of the building in an easily visible location in accordance with the Public Safety Commission regulations, announcing that the building may not be used for prohibited related businesses.

4 第二条の五第二項の規定は前項の規定により標章をはり付けられた建物の所有者その他当該建物の使用について正当な権原を有する第三者について、同条第四項の規定は前項の規定によりはり付けられた標章について準用する。この場合において、同条第二項第一号中「当該営業」とあるのは「性関連禁止営業」と、同条第四項中「当該施設に係る前条に規定する命令の期間」とあるのは「当該建物に係る第二条の八第三項の規定に基づき定められた期間」と読み替えるものとする。

4 The provisions of Article 2-5, paragraph (2) shall apply to the owner of the building to which the mark is affixed pursuant to the provisions of the preceding paragraph and other third parties that have legitimate rights to use the building, and the provisions of paragraph (4) of the same Article shall apply to the mark affixed pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, "the relevant business" in item (i) of paragraph (2) of the same Article shall be read as "sex-related prohibited businesses", and in paragraph (4) of the same Article "the period of the order prescribed

in the preceding Article pertaining to the facility" shall be read as "the period specified on the provisions of Article 2-8, paragraph (3) pertaining to the building."

(平一六条例一八〇・追加、平一七条例一七一・平一八条例八七・平一八条例一八〇・一部改正)

(Addition of Ordinance No. 180 of 2004, partial amendments of Ordinance No. 171 of 2005, Ordinance No. 87 and Ordinance No. 180 of 2006)

第二条の九 性関連禁止営業の発生状況等を勘案して、その発生を防止する必要性が高いと認められる区域として公安委員会が指定する東京都の区域内に所在する建物を他人に提供(継続的なものに限り、当該提供に係る契約の更新を含む。次条において同じ。)する者は、次に掲げる措置を講ずるよう努めなければならない。

Article 2-9 Taking into consideration of the occurrence of sex-related prohibited businesses, a person who provides others a building located in an area of Tokyo designated by the Public Safety Commission as an area where it is deemed highly necessary to prevent its occurrence (only continuously; including the renewal of the contract pertaining to the provision of such information. The same shall apply in the following article.) must endeavor to take the following measures.

一 当該提供に係る契約の締結に際しては、その相手方に当該建物を性関連禁止営業の用に供しない旨を約させること。

(1) When concluding a contract related to the provision, have the other party promise that the building will not be used for sex-related prohibited businesses.

二 当該提供に係る契約において、当該建物が性関連禁止営業の用に供された場合には、当該契約を解除することができる旨を定めること。

(2) In the contract pertaining to the provision, stipulate that the contract can be canceled if the building is used for sex-related prohibited businesses.

三 当該提供している建物が性関連禁止営業の用に供されていないかどうかを毎年二回以上定期的に確認すること。

(3) Regularly confirm at least twice a year whether the building provided is not being used for sex-related prohibited businesses.

(平一七条例一七一・追加、平一八条例一八〇・一部改正)

(Addition of Ordinance No. 171 of 2005, partial amendment of Ordinance No. 180 of 2006)

第二条の十 前条に規定する区域内に所在する建物が性関連禁止営業の用に供された場合に当該建物の所有者その他当該建物を提供した者は、当該区域内に所在する建物を他人に提供する場合には、前条各号に掲げる措置を講じなければならない。

Article 2-10 If a building located within the area stipulated in the preceding Article is used for sex-related prohibited businesses, the owner of the building or other person that provided the building must be taken the measures listed in each item of the preceding Article.,

2 公安委員会は、前項の建物の所有者その他当該建物を提供した者が同項の規定を遵守していないと認めるときは、当該建物の所有者その他当該建物を提供した者に対し、前条に規定する区域内に所在する建物を他人に提供する場合には、同条各号に掲げる措置を講ずべきことを勧告することができる。

2 Finding that the owner of the building in the preceding paragraph or other person that provided the building has not complied with the provisions of the same paragraph, when providing a building located in the area prescribed in the preceding Article to another person, the Public Safety Commission may recommend to the owner of the building or other person who provided the building that the measures listed in each item of the same Article should be taken.

3 公安委員会は、前項の規定による勧告を受けた者がその勧告に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

3 The Public Safety Commission may make a public announcement to that effect if a person has received a recommendation under the provisions of the preceding paragraph does not follow the recommendation.

4 公安委員会は、第二項の規定による勧告を受けた者が、前項の規定によりその勧告に従わなかった旨を公表された後において、なお、正当な理由がなくてその勧告に係る措置を講じなかったときは、その者に対し、その勧告に係る措置を講ずべきことを命ずることができる。

4 The Public Safety Commission may order to take measures related to the recommendation to the person that received the recommendation under the provisions of paragraph (2) did not follow the recommendation under the provisions of the preceding paragraph without justifiable reasons even after it has been made public that it did not follow the recommendation pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(平一七条例一七一・追加、平一八条例一八〇・一部改正)

(Addition of Ordinance No. 171 of 2005, partial amendment of Ordinance No. 180 of 2006)

第四章 指定性風俗営業等に係る規制等

Chapter 4 Regulations Concerning Designated Sexual Entertainment Business

(平一六条例一八〇・章名追加、平一八条例一八〇・旧第三章繰下)

(Chapter name added of Ordinance No. 180 of 2004, former Chapter 3 carried down of Ordinance No. 180 of 2006)

(料金等の表示)

(Display of Fees)

第三条 指定性風俗営業等を営む者は、公安委員会規則で定めるところにより、次に掲げる事項を、営業所内において客に見やすいように表示しなければならない。

Article 3 A person that operates a designated sexual entertainment business must display the following matters in the business office in a manner that is easy for customers to see, as stipulated by the Public Safety Commission Regulations.

- 一 当該営業に係る料金(当該営業所で当該指定性風俗営業等を営む者の従業員がその提供する第二条第一項第一号に規定する役務(風適法第二条第六項第一号に掲げる営業に係るものを除く。)の対価として受け取る一切の料金を含む。以下同じ。)

(1) Charges related to the business (services provided by the employee of the person that operates the designated sexual entertainment business at the business office provided by Article 2, paragraph (1), item (i)) (excluding those related to the business listed in Article 2, paragraph (6), item (i)) including all fees received as consideration. The same shall apply hereinafter.)

- 二 違約金その他名目のいかんを問わず、当該営業に関し客が支払うべきものとする金銭(前号に掲げるものを除く。以下「違約金等」という。)に関する定めがある場合にあっては、その内容

(2) The contents, regardless of penalty or other name, if there are provisions regarding the money that the customer should pay in relation to the business (excluding those listed in the preceding item; hereinafter referred to as "penalties".)

(平一六条例一八〇・一部改正)

(Partial amendment of Ordinance No. 180 of 2004)

(不当な勧誘、料金の取立て等の禁止)

(Prohibition of Unfair Solicitation, Collection of Fees, etc.)

第四条 何人も、人に特定の指定性風俗営業等の客となるように勧誘をし、又は広告若しくは宣伝をするに当たっては、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 4 No one shall engage in the following acts when soliciting a person to become a customer of a specific designated sexual entertainment businesses, or, advertising or promoting.

- 一 当該営業に係る料金について、実際のものよりも著しく低廉であると誤認させるような事項を告げ、又は表示すること。

(1) Announcing or displaying information that misleads the customer into thinking that the fees for the business concerned are significantly lower than the actual ones.

- 二 前条第二号に掲げる事項について、不実のことを告げること。

(2) Falsely telling about the matters listed in item (ii) of the preceding Article.

- 2 何人も、特定の指定性風俗営業等の客に対し、粗野若しくは乱暴な言動を交えて、又はその者から預かった所持品を隠匿する等迷惑を覚えさせるような方法で、当該営業に係る料金又は違約金等の取立てをしてはならない。

2 No one should collect fees or penalties from a customer that engage in a specific type of sexual entertainment business by using rude or violent language or behavior, or by hiding belongings entrusted to them by the customer, or by making them feel troubled.

(平一六条例一八〇・一部改正)

(Partial amendment of Ordinance No. 180 of 2004)

(指定性風俗営業等を営む者の勧誘等の委託に伴う指導義務)

(Obligation to Guidance Accompanying Entrustment of Solicitation of a Person Engaging in Specified Sexual Entertainment Business)

第五条 指定性風俗営業等を営む者は、当該営業に関し人に客となるように勧誘をし、又は広告若しくは宣伝をすることを委託したときは、当該指定性風俗営業等を営む者その他の者から委託を受けて、当該営業に関し人に客となるように勧誘をし、又は広告若しくは宣伝をする者が前条第一項の規定に違反しないよう指導しなければならない。

Article 5 When a person that operates a designated sexual entertainment business solicits a person to become a customer in relation to the said business, or entrusts advertising or publicity, the person that operates the designated sexual entertainment business, guidance shall be given to the persons entrusted by those who solicit people to become customers, or, to advertise or publicize, so as not to violate the provisions of paragraph (1) of the preceding Article.

2 前項の規定は、指定性風俗営業等を営む者が、当該営業に係る料金又は違約金等の取立てをすることを委託した場合について準用する。この場合において、同項中「人に客となるように勧誘をし、又は広告若しくは宣伝をする」とあるのは「当該営業に係る料金又は違約金等の取立てをする」と、「前条第一項」とあるのは「前条第二項」と読み替えるものとする。

2 The provisions of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to cases which a person that operates a designated sexual entertainment business entrusts the collection of charges or penalties for such business. In this case, the phrase "to solicit people to become customers, or to advertise or publicize" in the same paragraph shall be replaced with "to collect fees or penalties, etc. for such business", and "paragraph (1)" shall be deemed to be replaced with "paragraph (2)" of the preceding Article."

(平一六条例一八〇・一部改正)

(Partial amendment of Ordinance No. 180 of 2004)

(指示)

(Instructions)

第六条 公安委員会は、指定性風俗営業等を営む者又はその従業者が、当該営業に関し、この章の規定に違反したときは、当該指定性風俗営業等を営む者に対し、個人の身体及び財産に対する危害の発生を防止するため必要な指示をすることができる。

Article 6. If a person that runs designated sexual entertainment business or an employee thereof violates the provisions of this chapter in relation to the said business, the Public Safety Commission may punish the person that runs the specified sexual entertainment business to give necessary instructions to prevent the occurrence of harm to personal body and property.

2 公安委員会は、指定性風俗営業等を営む者その他の者から委託を受けて、当該営業に関し人に客となるように勧誘をし、又は広告若しくは宣伝をする者が、第四条第一項の規定に違反したときは、当該指定性風俗営業等を営む者に対し、当該委託を受けた者に前条第一項に規定する指導をするよう指示をすることができる。

2. If a person that is entrusted from a person or any other person operating designated sexual entertainment business and solicits a person to become a customer in relation to the said business, or, advertises or promotes, and violates the provisions of Article 4, paragraph (1), the Public Safety Commission may instruct the person entrusted with the said entrustment the guidance prescribed in paragraph (1) of the preceding Article.

3 前項の規定は、指定性風俗営業等を営む者その他の者から委託を受けて、当該営業に係る料金又は違約金等の取立てをする者が、第四条第二項の規定に違反した場合について準用する。この場合において、前項中「前条第一項」とあるのは、「前条第二項において準用する同条第一項」と読み替えるものとする。

3 The provisions of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to those that have been entrusted by a person that operates a designated sexual entertainment business, or collects fees or penalties, etc. related to the said business and violates the provisions of Article 4, paragraph (2). In this case, "paragraph (1) of the preceding Article" in the preceding paragraph shall be read as "paragraph (1) of the same Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the preceding Article."

(平一六条例一八〇・一部改正)

(Partial amendment of Ordinance No. 180 of 2004)

(営業の停止)

(Suspension of Business)

第七条 公安委員会は、指定性風俗営業等を営む者が前条の規定による指示に従わなかったとき、又は指定性風俗営業等を営む者若しくはその従業者が当該営業に関し次のいずれかに該当する行為をしたときは、当該指定性風俗営業等を営む者に対し、八月を超えない範囲内で期間を定めて、当該営業の全部又は一部の停止を命ずることができる。

Article 7. If a person operating a designated sexual entertainment business does not follow the instructions under the provisions of the preceding Article, or if the person running designated sexual entertainment business or an employee thereof fails to comply with any of the following acts, the Public Safety Commission may order the person running the designated sexual entertainment business to suspend all or part of the business for a specified period not exceeding eight months.

一 第十一条に規定する罪に当たる違法な行為

(1) An illegal act that constitutes a crime prescribed in Article 11

二 刑法第百五十九条、第百六十一条、第百九十九条、第二百一条、第二百三条(第百

九十九条に係る部分に限る。)から第二百六条まで、第二百八条、第二百九条、第二百十条、第二百十七条から第二百二十三条まで、第二百三十五条、第二百三十六条から第二百四十一条まで、第二百四十三条(第二百三十五条、第二百三十六条及び第二百三十八条から第二百四十一条までに係る部分に限る。)、第二百四十六条、第二百四十六条の二、第二百四十八条から第二百五十条(第二百四十六条、第二百四十六条の二、第二百四十八条及び第二百四十九条に係る部分に限る。)まで、第二百六十一条及び第二百六十二条に規定する罪に当たる違法な行為

(2) Illegal acts that constitute a crime prescribed in Penal Code Articles 159, 161, 199, 201, 203 (limited to the part pertaining to Article 199) to 206; Articles 208, 209, 210, 217 to 223; Articles 235, 236 to 241; Article 243 (limited to the part involving Articles 235, 236 and 238 to 241); Articles 246, 246-2, 248 to 250 (limited to the part involving Articles 246, 246-2, 248 and 249); and, Articles 261 and 262.

- 2 公安委員会は、指定性風俗営業等を営む者に前条第二項の規定による指示をした場合において、当該指示の後三月以内に、当該指定性風俗営業等を営む者その他の者から委託を受けて、当該営業に関し人に客となるように勧誘をし、又は広告若しくは宣伝をする者が、第四条第一項の規定に違反したときは、当該指定性風俗営業等を営む者に対し、八月を超えない範囲内で期間を定めて、当該営業の全部又は一部の停止を命ずることができる。

2 Issuing an instruction pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article to a person who operates a designated sexual entertainment business, the Public Safety Commission may order to suspend all or part of the business of the person operating the designated sexual entertainment business for a specified period not exceeding eight months if a person entrusted with soliciting a person to become a customer or advertising or publicizing a business violates the provisions of Article 4, paragraph (1) within three months after the instruction issued.

- 3 前項の規定は、指定性風俗営業等を営む者が、当該営業に係る料金又は違約金等の取立てをすることを委託した場合について準用する。この場合において、同項中「前条第二項」とあるのは「前条第三項において準用する同条第二項」と、「人に客となるように勧誘をし、又は広告若しくは宣伝をする」とあるのは「当該営業に係る料金又は違約金等の取立てをする」と、「第四条第一項」とあるのは「第四条第二項」と読み替えるものとする。

3 The provisions of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to cases where a person operating a designated sexual entertainment business entrusts the collection of fees or penalties for such business. In this case, "paragraph (2) of the preceding Article" in the same paragraph shall be replaced with "paragraph (2) of the same Article applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the preceding Article", the phrase "to solicit people to become customers, or to advertise or

publicize" shall be read as "to collect charges or penalties, etc. for the relevant business", and "Article 4, paragraph (1)" shall be replaced with "Article 4, paragraph (2)".

4 第二条の五及び第二条の六の規定は、第一項及び第二項(前項において準用する場合を含む。)の規定による命令について準用する。

4 The provisions of Articles 2-5 and 2-6 shall apply mutatis mutandis to orders under the provisions of paragraphs (1) and (2) (including cases where they are applied mutatis mutandis in the preceding paragraph).

(平一六条例一八〇・平一八条例一八〇・一部改正)

(Partial amendments of Ordinance No. 180 of 2004 and of 2006)

第五章 雑則

Chapter 5 Miscellaneous Rules

(平一六条例一八〇・章名追加、平一八条例一八〇・旧第四章繰下)

(Chapter name added of Ordinance No. 180 of 2004, former Chapter 4 carried down of Ordinance No. 180 of 2006)

(報告及び立入り)

(Report and Entry)

第八条 公安委員会は、この条例の施行に必要な限度において、性風俗営業等を営む者その他の関係者に対し、報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 8 The Public Safety Commission may, to the extent necessary for the enforcement of this Ordinance, request reports or submission of materials from those and other related parties that operate sexual entertainment businesses.

2 警察職員は、この条例の施行に必要な限度において、次に掲げる場所に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査し、又は関係者に質問することができる。

2 Police personnel may, to the extent necessary for the enforcement of this Ordinance, enter the following locations, inspect books, documents and other properties, or question relevant parties.

一 第二条第一項第一号又は第三号に掲げる営業の営業所(個室その他これに類する施設(以下この号において「個室等」という。))を設ける営業所にあつては、客が在室する個室等を除く。)

(1) In the case of business offices listed in Article 2, paragraph (1), item (i) or (iii) (the business offices with private rooms or similar facilities (hereinafter referred to as "private rooms, etc." in this item), excluding the private rooms used by customers.)

二 第二条第一項第二号に掲げる営業の事務所、受付所又は待機所(客の依頼を受けて派遣される同号に規定する役務を行う者を待機させるための施設をいう。)

(2) Business office, reception office or waiting room listed in Article 2, paragraph (1), item (ii) (meaning a facility waiting for those dispatched at the request of customers to perform the services stipulated in the same item.)

3 前項の規定により警察職員が立ち入るときは、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

3 Entering the said facility according to the provisions of the preceding paragraph, the police officer must carry an identification card and show it to the people concerned.

4 第二項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

4 The authority under the provisions of paragraph (2) shall not be interpreted as being granted for the purpose of criminal investigation.

(平一六条例一八〇・旧第十条繰上、平一七条例一七一・平一八条例八七・一部改正)

(Former Ordinance No. 10 Carried Up: Ordinance No. 180 of 2004, partial amendments of Ordinances No. 171 of 2005 and No. 87 of 2006)

(広報啓発活動)

(PR and Enlightenment Activities)

第九条 警察署長は、性風俗営業等に係る不当な勧誘、料金の取立て等を防止するため必要な広報啓発活動を行うものとする。

Article 9 Chief of Police shall carry out the necessary publicity and enlightenment activities in order to prevent unfair solicitation, collection of fees, etc. related to sexual entertainment business.

(平一六条例一八〇・旧第十一条繰上・一部改正)

(Former Ordinance No. 11 Carried Up/partial amendment: Ordinance No. 180 of 2004)

(委任)

(Delegation)

第十条 この条例に定めるもののほか、この条例の施行に関して必要な事項は、公安委員会規則で定める。

Article 10 In addition to what is stipulated in this Ordinance, matters necessary for the enforcement of this Ordinance shall be stipulated by the Public Safety Commission Regulations.

(平一六条例一八〇・旧第十二条繰上)

(Former Ordinance No. 12 Carried Up: Ordinance No. 180 of 2004)

第六章 罰則

Chapter 6 Penal Provisions

(平一六条例一八〇・章名追加、平一八条例一八〇・旧第五章繰下)

(Chapter Name Added of Ordinance No. 180 of 2004, former Chapter 5 carried down of Ordinance 180 of 2006)

(罰則)

(Penal Provisions)

第十一条 第七条の規定による公安委員会の命令に違反した者は、一年以下の懲役又は百

万円以下の罰金に処する。

Article 11 Anyone that violates the order of the Public Safety Commission under the provisions of Article 7 shall be punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than one million yen.

2 次の各号の一に該当する者は、六月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

2 A person who falls under any of the following items shall be punished by imprisonment with work for not more than six months or a fine of not more than 500,000 yen.

一 第二条の四又は第二条の十第四項の規定による公安委員会の命令に違反した者

(1) A person that violates the order of the Public Safety Commission pursuant to the provisions of Article 2-4 or Article 2-10, paragraph (4)

二 第三条の規定に違反して、営業に係る料金について実際のものよりも著しく低廉であると誤認させるような事項を表示し、又は同条第二号に掲げる事項について不実のことを表示した者

(2) In violation of the provisions of Article 3, a person displaying matters that mislead people to believe that the fees for business are significantly lower than the actual ones or displaying false information about the matters listed in item (ii) of the same Article.

三 第四条の規定に違反した者

(3) A person that violates the provisions of Article 4

3 第二条の七の規定に違反した者は、五十万円以下の罰金に処する。

3 A person that violates the provisions of Article 2-7 shall be fined not more than 500,000 yen.

4 次の各号の一に該当する者は、二十万円以下の罰金に処する。

4 A person who falls under any of the following items shall be fined not more than 200,000 yen.

一 第二条の五第四項(第二条の八第四項及び第七条第四項において準用する場合を含む。)の規定に違反した者

(1) A person that violates the provisions of Article 2-5, paragraph (4) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 2-8, paragraph (4) and Article 7, paragraph (4))

二 第八条第一項の規定による報告若しくは資料の提出を拒み、若しくは同項の規定による報告若しくは資料の提出について虚偽の報告をし、若しくは虚偽の資料を提出し、又は同条第二項の規定による立入り若しくは帳簿等の検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(2) Refusing to submit reports or materials pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1), or making false reports or submitting false materials regarding the submission of reports or materials pursuant to the provisions of the same paragraph, or submitting false materials, or a person who refuses, obstructs, or evades entry or inspection of books, etc. under the provisions of the same Article, paragraph (2).

(平一六条例一八〇・旧第十三条繰上・一部改正、平一七条例一七一・一部改正)

(Former Ordinance No. 13 carried up of Ordinance No. 180 of 2004, partial amendment of Ordinance No. 171 of 2005)

(両罰規定)

(Double Penalty Provision)

第十二条 法人の代表者又は法人若しくは人の従業員が、その法人又は人の業務に関し、前条の違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人又は人に対し、同条の罰金刑を科する。

Article 12 If a representative of a corporation or an employee of a corporation or a person commits a violation of the preceding Article with respect to the business of that corporation or person, the offender will be punished, and the corporation or person will be subject to impose a fine under the same Article.

(平一六条例一八〇・旧第十四条繰上・一部改正)

(Former Ordinance No. 14 carried up/partial amendment: Ordinance No. 180 of 2004)

附 則

Supplementary Provision

この条例は、平成十二年十一月一日から施行する。

This Ordinance will come into effect from November 1, 2000.

附 則(平成一六年条例第一八〇号)

Supplementary Provision (Ordinance No. 180 of 2004)

この条例は、平成十七年四月一日から施行する。

This Ordinance will come into effect from April 1, 2005.

附 則(平成一七年条例第一七一号)

Supplementary Provision (Ordinance No. 171 of 2005)

この条例は、平成十八年四月一日から施行する。

This Ordinance will come into effect from April 1, 2006.

附 則(平成一八年条例第八七号)

Supplementary Provision (Ordinance No. 87 of 2006)

この条例は、平成十八年五月一日から施行する。

This Ordinance will come into effect from May 1, 2006.

附 則(平成一八年条例第一八〇号)

Supplementary Provision (Ordinance No. 180 of 2006)

(施行期日)

(Date of Enforcement)

1 この条例は、平成十九年四月一日から施行する。

1 This Ordinance will come into effect from April 1, 2007.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例による改正前の性風俗営業等に係る不当な勧誘、料金の取立て等の規制に関する条例(以下「旧条例」という。)第二条の十第一項の規定により措置を講じなければならない者は、この条例による改正後の性風俗営業等に係る不当な勧誘、料金の取立て等及び性関連禁止営業への場所の提供の規制に関する条例(以下「新条例」という。)第二条の十第一項の規定により措置を講じなければならない者とみなす。

2 A person that must take measures in accordance with the provisions of Article 2-10, paragraph (1) of the Ordinance Concerning Unfair Solicitation and Regulation of Fee Collection Related to Sexual Entertainment Business before revision by this Ordinance (hereinafter referred to as the "Old Ordinance") shall be deemed to be the person who must take measures pursuant to the provisions of Article 2-10, paragraph (1) amended by this Ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") on Regulations on Unfair Solicitation, Collection of Fees, and Provision of Venues for Sex-Related Businesses.

3 東京都公安委員会は、この条例の施行前に旧条例第二条の十第二項の規定によってした勧告を受けた者が新条例第二条の九の措置を講じていないと認める場合は、その者に対し、同条の措置を講ずべきことを勧告することができる。

3 Finding that a person who received a recommendation pursuant to the provisions of Article 2-10, paragraph (2) of the Old Ordinance prior to the enforcement of this Ordinance has not taken the measures set forth in Article 2-9 of the New Ordinance, the Tokyo Metropolitan Public Safety Commission may recommend that the person take the measures set forth in the same Article.

4 前項の勧告を受けた者がその勧告に従わなかったときは、新条例第二条の十第三項及び第四項の規定を適用する。この場合において、同条第三項中「前項の規定による勧告」とあるのは「性風俗営業等に係る不当な勧誘、料金の取立て等の規制に関する条例の一部を改正する条例(平成十八年東京都条例第百八十号)附則第三項の規定による勧告」と、同条第四項中「第二項の規定による勧告」とあるのは「性風俗営業等に係る不当な勧誘、料金の取立て等の規制に関する条例の一部を改正する条例附則第三項の規定による勧告」と読み替える。

4.If the person who received the recommendation in the preceding paragraph does not follow the recommendation, the provisions of Article 2-10, paragraphs (3) and (4) of the New Ordinance shall be applied to the person. In this case, the term "recommendation pursuant to the provision of the preceding paragraph" in paragraph (3) of the same Article shall be replaced with "the Ordinance for Partial Revision of the Ordinance Concerning Regulations on Unfair Solicitation and Collection of Fees Related to Sexual Entertainment Business (Tokyo Metropolitan Ordinance No. 180 of 2006) Supplementary Provisions paragraph (3)", and "recommendations

under paragraph (2)” in paragraph (4) of the same Article shall be read as “unjustified recommendation under paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Ordinance for Partial Revision of the Ordinance Concerning Regulations on Solicitation and Fee Collection, etc.”

5 附則第三項の勧告に関して必要な事項は、東京都公安委員会規則で定める。

5. Necessary matters regarding the recommendations in paragraph (3) of the supplementary provisions shall be stipulated by the rules of the Tokyo Metropolitan Public Safety Commission.

6 この条例の施行前に旧条例の規定によりなされた勧告、命令その他の処分等は、新条例の相当の規定によりなされた勧告、命令その他の処分等とみなす。

6 Recommendations, orders and other dispositions, etc. made under the provisions of the old regulations before this Ordinance comes into effect shall be regarded as recommendations, orders and other dispositions, etc. made under the relevant provisions of the new regulations.

7 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

7 The application of penalties to acts committed prior to the enforcement of this Ordinance shall remain in accordance with the existing laws.

附 則(平成一九年条例第一四二号)

Supplementary Provision (Ordinance No. 142 of 2007)

この条例は、平成二十年四月一日から施行する。

This Ordinance will come into effect from April 1, 2008.

附 則(平成二六年条例第一三一号)

Supplementary Provision (Ordinance No. 131 of 2014)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance will come into effect on the date of its promulgation.